

Porównanie tłumaczeń Mateusza 25:13

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Czuwajcie więc gdyż nie znacie dnia ani godziny o której Syn człowieka przychodzi
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Czuwajcie więc,* bo nie znacie dnia ani godziny.**1)2)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Czuwajcie więc, bo nie znacie dnia ani godziny.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Czuwajcie więc gdyż nie znacie dnia ani godziny o której Syn człowieka przychodzi
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Czuwajcie więc, bo nie znacie dnia ani godziny.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Czuwajcie więc, bo nie znacie dnia ani godziny, o której Syn Człowieczy przyjdzie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Czujcież tedy; bo nie wiecie dnia ani godziny, której Syn człowieczy przyjdzie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Czujcież tedy, bo nie wiecie dnia ani godziny.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Czuwajcie więc, bo nie znacie dnia ani godziny.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Czuwajcie więc, bo nie znacie dnia ani godziny, o której Syn Człowieczy przyjdzie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Czuwajcie więc, bo nie znacie dnia ani godziny.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Czuwajcie więc, bo nie znacie dnia ani godziny.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Czuwajcie zatem, bo nie znacie dnia ani godziny.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Tak więc bądźcie czujni, bo nie znacie dnia ani godziny.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Czuwajcie zatem, bo nie znacie dnia ani godziny.
TUB	Przekład	Біблія. Новий переклад	Тож пильнуйте, бо не знаєте ні дня, ні години,

¹⁾ <x>470 24:42</x>; <x>490 12:37</x>; <x>530 16:13</x>; <x>560 6:18</x>; <x>580 4:2</x>; <x>590 5:6</x>; <x>670 4:7</x>; <x>670 5:8</x>; <x>730 3:2</x>; <x>730 16:15</x>

²⁾ <x>470 24:36</x>

	literacki	УБТ Рафаїла Турконяка	[коли Син Людський прийде].
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Czuwajcie więc, że nie znaliście i stąd nie znacie z doświadczenia ten dzień ani tę godzinę.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Czuwajcie więc, bo nie znacie dnia ani godziny, w której Syn Człowieka nadchodzi.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Bądźcie więc czujni, bo nie znacie ani dnia, ani godziny.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Dlatego stale czuwajcie, gdyż nie znacie ani dnia, ani godziny.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Uważajcie więc, bo nie znacie dnia ani czasu mojego powrotu!